Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są powracający z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub, Adon i z Imer, którzy nie mogli podać domu swoich ojców i (dowieść), że wywodzą się z Izraela: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A to są powracający z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub, Adon i z Imer, którzy nie mogli podać domu swoich ojców i dowieść, że wywodzą się z Izraela: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto ci, którzy przybyli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addan i Immer, ale nie mogli wykazać domu swoich ojców i swego potomstwa — *tego*, czy pochodzą z Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cić są, którzy wyszli z Telmelachu i z Telcharsa: Cherub, Addan, i Immer: ale nie mogli okazać domu ojców swoich i nasienia swego, jeźli z Izraela byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ci są, którzy wyszli z Telmela, z Telharsa, Cherub, Addon i Emmer, a nie mogli pokazać domów ojców swoich i nasienia swego, jeśliże z Izraela byli: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto ci, którzy wyszli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addon i Immer, lecz nie mogli udowodnić, że ród ich i pochodzenie wywodzi się z Izraela: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są repatrianci z Tel-Melach, z Tel-Charsza, z Kerub-Addon i z Immer, którzy nie mogli dowieść, że ich rody oraz potomkowie są izraelskiego pochodzenia: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto ci, którzy powrócili z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addon oraz Immer, lecz nie potrafili udowodnić, że oni sami i rody ich ojców pochodzą z Izraela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto ci, którzy przybyli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addan, Immer, lecz nie mogli wykazać się rodowodem i pochodzeniem izraelskim: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następujący [mężowie] przybyli z Tell-Melach, Tell-Charsza, Kerub, Addon i Immer, a nie umieli wykazać, czy ród ich i pochodzenie wywodzi się z Izraela: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці прийшли з Телмелеха, Телариса, Харув, Ірон, Єммир і не змогли сповістити своїх батьківських домів і їхнє насіння чи є воно з Ізраїля: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ci odeszli z Tel Melachu i Tel Charsza: Kerub, Addan, Immer; lecz nie mogli wskazać domu swych ojców oraz swojego nasienia, że byli z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ci, którzy wyszli z Tel-Melach, Tel-Charsza, Kerub, Addon oraz Immer i nie potrafili wskazać domu swoich ojców i swego pochodzenia, czy są z Izraela: |